



Wilma Mancuello González. *La lección de una madre hebrea: exégesis de Prov. 31:1-9*. Buenos Aires: PPC (Asociación Bíblica Argentina), 2018. Pp. 340. ISBN 978-987-740-309-1.

Allan Bornapé M.

Facultad de Teología
Universidad Adventista de Chile
Chillán, Chile
bornapea@aiaas.edu

El libro de Wilma Mancuello, *La lección de una madre hebrea: exégesis de Prov. 31:1-9*, es una rigurosa investigación sobre un tema casi ausente en la erudición bíblica. Esta obra, que corresponde a la tesis doctoral de la autora, defendida en el Pontificio Instituto Bíblico de Roma en diciembre de 2016, es un estudio sobre el epílogo del libro de Proverbios con los consejos de una madre-reina a su hijo el rey Lemuel. El libro consta de cinco capítulos, más una conclusión y dos apéndices.

En el capítulo I, “*Status Quaestionis* de Prov. 31:1-9” (pp. 19-46), la autora discute las distintas teorías sobre el origen de Proverbios 31,1-9 junto con su posible datación. La autora advierte que, durante gran parte de la época premoderna (literatura rabínica, Edad Media, hasta por lo menos el siglo XVIII), la interpretación estándar de Proverbios 31,1-9 fue que se trataba de los consejos de Betsabé (madre reina) hacia su hijo el rey Salomón. En un sinuoso recorrido por algunas de las principales teorías lingüísticas, históricas y arqueológicas, la autora se detiene a investigar el origen geográfico del poema (simeonita, ismaelita o edomita) y destaca la importante influencia de la propuesta de Delitzsch en los autores contemporáneos (Barucq, Schokel, Murphy). No será hasta bien avanzada la investigación que la autora propondrá la redacción del texto durante la época del exilio babilónico en el siglo VI (p. 259).

En el capítulo II, “Crítica textual y literaria de Prov. 31:1-9” (pp. 47-82), Mancuello lleva a cabo un detallado examen del texto masorético y sus variantes, debido a que, como afirma la autora, el pasaje no ha sido objeto



hasta ahora de un apropiado estudio filológico (p. 47). A esta indagación dedica buena parte del capítulo, y concluye que no existe necesidad de enmendar el texto hebreo, el cual, además, da evidencia, desde el punto de vista de su gramática poética, de una unidad léxica, estilística y semántica. Nos parece, con todo, que la unidad de Proverbios 31,1-9 con el texto que le sigue (el poema de la mujer virtuosa en Prov 31,10-31) podría haberse analizado un poco más, sin descartar tan rápido la propuesta de Victor Hurowitz de que estos pasajes, estudiados en conjunto, refuerzan las grandes líneas temáticas de todo el libro.¹

En el capítulo III, “Comentario a Prov. 31:1-9” (pp.83-166), la autora escribe su capítulo más extenso para analizar, frase tras frase, los nueve versículos de Proverbios 31,1-9. La rica variedad de temáticas que emanan del poema, tales como el abuso de la fuerza y la violencia (v. 3), el consumo del vino y el licor (v. 4), los motivos de la justicia y la pobreza (vv. 5-9), entre otros, hacen de este capítulo, junto con el capítulo V, un valioso recurso de consulta para futuras investigaciones. No obstante, hay un aspecto crítico que debemos mencionar. Este tiene que ver con la expresión del versículo 3, **הִילֵךְ** —traducido comúnmente como “tu fuerza”, “energía”, “potencia”— que la autora interpreta como poder económico y militar-político (cf. Prov 13,22; Sal 18,33; 2 Sam 22,33). Su argumentación exegética no es sólida, ya que la bina poética del término con el sustantivo **דָרַךְ** (“camino”) connota un sentido moral, tal como se lo utiliza profusamente a lo largo del libro de Proverbios (Prov 4,26; 5,8.21; 10,9; 14,2.8.12; 16,2.7.9.17.25; 19,3.16; 21,2.29). Creo que si la autora hubiera expandido su investigación en este concepto en particular, a la luz del corpus de Proverbios y la literatura sapiencial bíblica en general, podría haber incursionado en una dimensión ético-antropológica que resultara relevante tanto para su tesis como para la comprensión total del libro de Proverbios.²

¹ Ver Victor Hurowitz, “The seventh pillar: Reconsidering the literary structure and unity of Proverbs 3”, *ZAW* 113, n.º 2 (2001): 209-218.

² Véase ahora Greg Schmidt Goering, “Moving and thinking: Kinesthesia and wisdom in the book of Proverbs”, en Annette Schellenberg y Thomas Krüger, eds., *Sounding sensory profiles in the Ancient Near East*, ANEM 25 (Atlanta, GA: SBL Press, 2019), 69-85).

En el capítulo IV, “El ambiente histórico y cultural de Prov. 31:1-9” (pp. 167-198), la autora quiere establecer cuál es el género literario del pasaje y su probable contexto sociocultural o histórico. Considerado como un tipo de instrucción real (distinta del formato tradicional del *māšāl*), la autora compara brevemente Proverbios 31,1-9 con algunos textos egipcios y mesopotámicos. Destacable es su apartado acerca del rol educativo de la reina madre en la historia de Israel, que la autora sustenta con los casos de la madre del rey Belsasar en Daniel 5,1-12 y la madre del rey Jeconías (2 Re 24,12.15; Jr 22,26; 29,2), además de la labor educativa que habrían cumplido los sacerdotes en la educación de los reyes. Finalmente, la autora concluye que las figuras de la reina madre y Lemuel en Proverbios 31,1-9 corresponderían a un retrato ficticio (no de carácter biográfico) de Ana y su hijo Samuel como modelo del rey ideal, respectivamente. No obstante la originalidad de estas ideas, nos parece que esta sección es la más débil de esta obra, ya que Mancuello basa sus afirmaciones en solo un par de textos, junto al activo papel del sacerdocio en apoyo de la monarquía. Creemos que el rol de la reina madre podría haber recibido un análisis más acabado a la luz de la extensa tradición bíblica del lugar de las madres hebreas en la educación del antiguo Israel. Notables avances recientes continúan confirmando estas ideas.³

En el capítulo V, “La ubicación literaria y temática de Prov. 31:1-9” (pp. 199-256), la autora recorre con mayor amplitud la diversidad temática del poema, pero ahora a lo largo de todo el libro de Proverbios, antes de finalizar con una breve síntesis conclusiva (pp. 257-260) y dos sugerentes apéndices sobre Proverbios 31,1-9 en el Nuevo Testamento y la literatura patrística (pp. 261-266) y la ubicación del texto en la Septuaginta (pp. 267-272).

El libro de Wilma Mancuello es un valioso aporte para la erudición del libro de Proverbios. El nivel de minuciosidad en sus análisis textuales, como también en su desarrollo de los diversos temas de Proverbios 31,1-9, hacen de esta obra una fuente de consulta obligatoria para todos quienes

³ Ver Carol Meyers, “Mothers’ wisdom: Technical training and lessons for life”, en T. M. Lemos et al., *With the loyal You show yourself loyal: Essays on relationships in the Hebrew Bible in honor of Saul M. Olyan*, Ancient Israel and its Literature 42 (Atlanta, GA: SBL Press, 2021), 13-28.

deseen conocer en profundidad el importante sitio de la reina madre en la historia de la monarquía israelita, así como también para suscitar una mayor reflexión acerca de la elevada dignidad de la mujer hebrea en la formación del carácter de sus hijos.